



FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/23

Paper 2 Reading Passages (Extended)

May/June 2016

MARK SCHEME

Maximum Mark: 50

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2016 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

| | | | |
|--------|---------------------------------|----------|-------|
| Page 2 | Mark Scheme | Syllabus | Paper |
| | Cambridge IGCSE – May/June 2016 | 0502 | 23 |

Pregunta 1

Esta pregunta evalúa los objetivos de **comprensión lectora L1-L5** (15 puntos)

L1 demostrar comprensión de significados explícitos

L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes

L3 analizar, evaluar y desarrollar hechos, ideas y opiniones

y los objetivos de **expresión escrita**

E1-E4 (5 puntos)

E1 articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado

E2 ordenar hechos, ideas y opiniones

E3 usar una variedad de vocabulario apropiado

E4 usar el registro apropiado para un público y un contexto determinado

Imagine que usted es un amigo/una amiga de la persona que escribe el **Texto A**. Después de haber leído lo que su amiga ha escrito sobre los Reyes Magos, decide escribir una carta para la revista local animando al lector a continuar esta tradición de la fiesta de Reyes.

En su carta debe considerar los siguientes aspectos:

(a) la creencia en los Reyes Magos

(b) los sentimientos y emociones que pueden despertar en los niños

(c) cómo los niños reaccionan de forma diferente.

Base su carta en la información que le da el texto y en las ideas en él expuestas, utilizando sus propias palabras.

Debe escribir entre 250–350 palabras.

Empiece la carta:

‘Estimados lectores...’

Del total de 20 puntos, 15 corresponderán al contenido de su respuesta y 5 a la calidad de su redacción.

Observaciones generales

Los candidatos deben seleccionar **ideas** del texto (véase en la página siguiente) y **desarrollarlas** de forma apropiada, basándose en los **pormenores** del texto. El registro debe ser apropiado de acuerdo con el tipo de género que se requiera, presentándose con claridad y cubriendo los tres aspectos que la pregunta precisa, siguiendo un orden. El candidato debe utilizar sus propias palabras.

| | | | |
|--------|---------------------------------|----------|-------|
| Page 3 | Mark Scheme | Syllabus | Paper |
| | Cambridge IGCSE – May/June 2016 | 0502 | 23 |

En las respuestas podría encontrar las siguientes ideas:

(a) La creencia en los Reyes Magos

- los niños tienen ideas concretas/rotundas
- es falso que el mundo infantil sea confuso / los niños tienen seguridad en lo que creen
- el fantasma de los Reyes Magos no es misterioso/romántico
- la imagen de los Reyes tiene magia
- tener un rey favorito (el rey negro)
- Los niños están unidos por lo genérico del sueño / la misma ilusión

(b) los sentimientos y emociones que pueden despertar en los niños

- para unos la magia tiene un punto ácido, sobrecogedor, miedo (loco / feroz)
- manifestaciones del miedo: se sienten sudorosos, agarrotados, prefieren que los borren de la lista – max 2 puntos
- algunos niños no tienen miedo (salen a buscarlos)
- alegría / sentimiento positivo (impaciente, teniendo ganas)
- se experimentan buenas sensaciones (olor como un raro incienso, no pueden romperse los juguetes)

(c) cómo los niños reaccionan de forma diferente

- ningún niño cree/reacciona de la misma manera en los Reyes Magos / diferentes emociones
- cada niño tiene un sueño para él solo, no compartido con nadie
- algunos niños hablan a veces de los Reyes Magos entre sí
- algunos niños cuentan historias sobre los Reyes Magos (un niño que espía, los reyes habían roto un vidrio del balcón con su escalera de mano, era un roto con forma de estrella, hacían mucho ruido, se reían bajito pero a carcajadas) – max 2 puntos.

| | | | |
|--------|---------------------------------|----------|-------|
| Page 4 | Mark Scheme | Syllabus | Paper |
| | Cambridge IGCSE – May/June 2016 | 0502 | 23 |

Criterios de puntuación

Criterios de evaluación para la Pregunta 1

Tabla A, Lectura: Utilice la siguiente tabla para puntuar la Lectura sobre un máximo de 15 puntos.

| | | |
|----------------|--------------|--|
| Banda 1 | 13–15 | La respuesta muestra una lectura exhaustiva del texto. Se utiliza una gran variedad de ideas. Hay un uso constante de detalles de apoyo, los cuales se integran de forma adecuada en la respuesta, y contribuyen a un gran sentido del planteamiento y el objetivo a cumplir. Las ideas desarrolladas están bien relacionadas con el texto. Los tres puntos están ampliamente explicados. |
| Banda 2 | 10–12 | Existen elementos de una lectura competente del texto. Se desarrollan algunas ideas, pero puede que la habilidad para respaldarlas no sea consistente. Hay detalles de apoyo frecuentes. Se dan respuestas a los tres puntos, aunque quizás no de forma igualmente satisfactoria. |
| Banda 3 | 7–9 | El texto se ha leído razonablemente bien , pero puede que la respuesta no refleje la variedad o la complejidad de las ideas del texto original. Puede dars algún uso mecánico del texto. Se utilizan ocasionalmente detalles de apoyo. Rara vez se brindan oportunidades de desarrollo y las ideas se expresan de manera simple. Hay un planteamiento desigual de los puntos. |
| Banda 4 | 4–6 | Se hace alguna referencia breve y directa al texto. Hay elementos de comprensión general de las ideas principales, aunque la respuesta puede ser poco convincente o en algunas partes le puede faltar planteamiento sobre el texto o la pregunta. Puede que no se haya abordado uno de los puntos. |
| Banda 5 | 1–3 | La respuesta es muy general, con poca referencia al texto o a la pregunta, o una reproducción de las secciones del original. El contenido es poco sólido o hay poca conciencia de la necesidad de modificar el material del texto. |
| Banda 6 | 0 | Hay poca o ninguna relevancia con respecto a la pregunta o al texto, o la respuesta se copia con poca selectividad o directamente del texto. |

| | | | |
|--------|---------------------------------|----------|-------|
| Page 5 | Mark Scheme | Syllabus | Paper |
| | Cambridge IGCSE – May/June 2016 | 0502 | 23 |

Tabla B, Redacción: Estructura y orden, estilo del lenguaje: Utilice la siguiente tabla para puntuar la Redacción sobre un máximo de 5 puntos.

| | | |
|----------------|----------|--|
| Banda 1 | 5 | El lenguaje de la respuesta suena convincente y consistentemente apropiado. Las ideas se expresan firmemente en un lenguaje efectivo, variado y/o interesante. La estructura y la secuencia son firmes de principio a fin. |
| Banda 2 | 4 | El lenguaje es principalmente fluido y existe claridad de expresión. Hay una variedad suficiente de vocabulario para expresar ideas con sutileza y precisión. La respuesta por lo general está bien estructurada y bien secuenciada. |
| Banda 3 | 3 | El lenguaje es claro pero relativamente sencillo, el cual expresa poca opinión. Las ideas rara vez se amplían, pero las explicaciones son adecuadas. Algunas secciones están bastante bien secuenciadas pero puede que haya deficiencias en la estructura. |
| Banda 4 | 2 | Puede haber alguna dificultad de expresión y cierta inconsistencia de estilo. El lenguaje es demasiado limitado para expresar matices de significado. Hay debilidades en la estructura y puede haberse copiado del texto. |
| Banda 5 | 1 | A la expresión y a la estructura les falta claridad. El lenguaje es débil y no se ha desarrollado. Se observan pocos intentos de explicar las ideas. Puede haber copiado del original con frecuencia. |
| Banda 6 | 0 | No se logra entender la respuesta. |

[Total: 20]

Pregunta 2

Esta pregunta evalúa el objetivo de **comprensión lectora L4** (10 puntos)

L4 demostrar comprensión de cómo consiguen los escritores los efectos deseados.

Vuelva a leer las líneas 15–22 (desde ‘El rey negro iba...’ hasta ‘...tres reyes eran rojos’) y las líneas 30–32 (desde ‘Sin embargo, el rey negro...’ hasta ‘...lleno de luz’).

Seleccione y comente ocho palabras y/o expresiones (incluyendo imágenes/metáforas) de estos fragmentos que nos comuniquen el aspecto de los Reyes Magos. Sus comentarios deben explicar cómo las citas que usted ha escogido transmiten la imagen que la protagonista tiene de ellos.

Debe escribir entre 200–300 palabras.

La puntuación máxima para esta pregunta es de 10 puntos, en función del contenido de su respuesta.

| | | | |
|--------|---------------------------------|----------|-------|
| Page 6 | Mark Scheme | Syllabus | Paper |
| | Cambridge IGCSE – May/June 2016 | 0502 | 23 |

Notas generales

En esta pregunta se puntúa la habilidad para seleccionar palabras poco comunes o sofisticadas y la comprensión de las formas donde el lenguaje es eficaz. Espere que las respuestas proporcionen palabras que contengan connotaciones adicionales al significado general.

Las siguientes notas son una guía para lo que las respuestas adecuadas pudieran decir sobre las selecciones. El candidato puede hacer cualquier comentario razonable, pero solamente debe darle crédito a aquellos que son relevantes para los significados correctos de las palabras en el contexto y que tienen cierta validez. Deberían tenerse en cuenta explicaciones aceptables alternativas. Valore los comentarios sobre efectos creados por selecciones que no sean de vocabulario tales como gramática/sintaxis y signos de puntuación. Deben tener carácter adicional a los comentarios sobre vocabulario.

Algunos ejemplos del tipo de palabras/frases que pueden justificar las citas

| | |
|--|---|
| El rey negro iba en el centro | Sugiere que la protagonista creía que el rey negro era el rey más importante |
| el rey negro sonreía siempre | La protagonista tiene una imagen positiva del rey negro, destellaba felicidad. |
| con sus dientes y sus ojos brillantes como cuchillos | El rey negro la intimidaba. El rey negro tenía una mirada penetrante |
| vestía con bastante modestia, si lo comparaba con los dibujos que veía de él | No era muy vanidoso ni quería presumir de su poder. |
| lo imaginaba con una chaqueta blanca, | Percibía al rey negro como alguien humilde |
| los otros dos iban más atrás | Para la protagonista, el rey negro es el más poderoso porque es él que va enfrente |
| tenía las manos y los brazos llenos de paquetes | Imagen de generosidad, viene para dar y no para tomar ya que lleva tantos regalos en los brazos |
| sin embargo, el rey negro no dejaba de sonreír en la oscuridad, | Se ve el contraste entre el ambiente oscuro y la personalidad amable del rey. Sonreía hasta en momentos adversos. |
| su corazón grande, dorado, lleno de luz. | El rey es un personaje bueno y noble, se ve su bondad |

Se pueden admitir otras citas si el comentario implica suficiente comprensión de la(s) palabra(s) y su contexto.

| | | | |
|--------|---------------------------------|----------|-------|
| Page 7 | Mark Scheme | Syllabus | Paper |
| | Cambridge IGCSE – May/June 2016 | 0502 | 23 |

Criterios de evaluación para la Pregunta 2

Tabla A, Lectura: Análisis del lenguaje: Utilice la siguiente tabla para puntuar la Lectura sobre un máximo de 10 puntos.

| | | |
|----------------|---------------|--|
| Banda 1 | 9 – 10 | Discusión del lenguaje amplia y centrada con algunos comentarios de gran calidad que incluyen la asociación a palabras en las dos partes de la pregunta y demuestran las razones que el escritor tiene para utilizarlas. Aborda las imágenes con cierta precisión e imaginación. Existen indicios claros de que el candidato entiende el funcionamiento del lenguaje. |
| Banda 2 | 7 – 8 | Se dan explicaciones de palabras y frases seleccionadas de manera apropiada y se identifican los efectos en las dos partes de la pregunta. Se reconocen imágenes como tales y la respuesta las explica en cierto modo. Existen indicios de que el candidato entiende el funcionamiento del lenguaje. |
| Banda 3 | 5 – 6 | Hay un intento satisfactorio para identificar palabras y frases apropiadas. Principalmente la respuesta proporciona significados de palabras y cualquier intento para sugerir y explicar los efectos es básico, impreciso o muy general. Puede que una parte de la pregunta se haya respondido mejor que la otra parte. |
| Banda 4 | 3 – 4 | La respuesta proporciona una mezcla de selecciones adecuadas y palabras que comunican poco. La respuesta puede identificar de manera correcta elementos lingüísticos o literarios pero que no explican la razón por la cual se utilizan. Las explicaciones de significado quizá sean escasas, generales, sencillas o solo parcialmente efectivas. Pueden repetir el lenguaje del original o no referirse a palabras específicas. |
| Banda 5 | 1 – 2 | La elección de las palabras es insuficiente o raramente es relevante. Cualquier comentario es inadecuado y la respuesta es muy poco convincente. |
| Banda 6 | 0 | La respuesta no tiene ninguna relación con la pregunta. Se han elegido frases y palabras inadecuadas, o no se ha elegido ninguna. |

[Total: 10]

| | | | |
|--------|---------------------------------|----------|-------|
| Page 8 | Mark Scheme | Syllabus | Paper |
| | Cambridge IGCSE – May/June 2016 | 0502 | 23 |

Pregunta 3

Esta pregunta evalúa los objetivos de **comprensión lectora L1, L2 y L5** (15 puntos)

L1 demostrar comprensión de significados explícitos

L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes

L3 seleccionar con fines específicos

y los objetivos de **expresión escrita E1-E3** (5 puntos)

E1 articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado

E2 ordenar hechos, ideas y opiniones

E3 usar una variedad de vocabulario apropiado

(a) Notas

Qué dice el Texto B sobre:

- el valor de la ilusión en la vida
- cómo cambia la ilusión de un niño a un adulto.

Escriba sus respuestas utilizando frases cortas.

No es necesario que use sus propias palabras

La puntuación máxima para esta pregunta es de 15 puntos, en función del contenido de sus respuestas.

(b) Resumen

Ahora, utilice sus notas para escribir un resumen sobre lo que el Texto B nos comunica sobre el valor de la ilusión en la vida y cómo cambia la ilusión de un niño a un adulto.

Debe desarrollar su respuesta escribiendo una redacción (no en forma de apuntes) y utilizando sus propias palabras en la medida de lo posible.

El resumen debe incluir los 15 puntos mencionados en el apartado 3(a) de esta pregunta.

Debe escribir entre 200–250 palabras.

La puntuación máxima para esta pregunta es de 5 puntos en función de la calidad de su escrito.

| | | | |
|--------|---------------------------------|----------|-------|
| Page 9 | Mark Scheme | Syllabus | Paper |
| | Cambridge IGCSE – May/June 2016 | 0502 | 23 |

Contenido de la lectura para la Pregunta 3(a)

Dé un punto por cada detalle de los que aparecen a continuación, hasta un máximo de 15 puntos.

El valor de la ilusión en la vida y cómo cambia la ilusión de un niño a un adulto.

- una ilusión desencadena una energía positiva capaz de cambiar a una persona
- la ilusión nos emociona / sin ilusión la vida es aburrida
- la ilusión nos produce un misterio y una curiosidad
- el ilusionarse puede mejorar nuestro estado de ánimo (esperanza) / es deprimente el no poder ilusionarse
- nos podemos ilusionar con la cosa más insignificante
- consiste en sentir la alegría de poder realizar un sueño / no sólo ver los obstáculos
- para tener ilusiones tienes que (tener los pies en el suelo) empezar a valorar la vida / valorar lo que nos rodea
- cuando somos niños somos capaces de ilusionarnos
- los adultos se centran en objetivos grandes (nada les sorprende)
- los niños tienen (mil veces) más ilusiones que los adultos
- los niños ríen al alegrarse por algo
- conforme van creciendo los adultos pierden la capacidad de ilusionarse, llega un momento que ya no son capaces de ilusionarse
- los niños quieren algo y luchan por conseguirlo (llorando, insistiendo etc.) / solo ven sus sueños
- lo más triste, que muchos de los padres, compran regalos sin ilusión (lo hacían para cumplir.)
- como expresan los niños su ilusión – les saltaban chispitas en los ojos, sólo había que verlo, alegres, vivos, expectantes – max 2 puntos
- para sentir ilusión, tienes que ver la vida con ojos de niño

Nota: Aunque se acepta utilizar palabras y frases literalmente sacadas del texto, es importante que en dichos casos el candidato muestre indicios de comprensión centrándose claramente en los detalles importantes; no se debería recompensar el utilizar palabras y frases sacadas del texto de forma prolongada que no identifiquen los puntos específicos. Debe darle crédito a respuestas que intentan utilizar sus propias palabras y expresan la esencia de la idea.

[Total: 15]

| | | | |
|----------------|--|-----------------|--------------|
| Page 10 | Mark Scheme | Syllabus | Paper |
| | Cambridge IGCSE – May/June 2016 | 0502 | 23 |

Criterios de evaluación para la pregunta 3(b)

Tabla A, Redacción (concisión, planteamiento, uso de sus propias palabras): Utilice la siguiente tabla para puntuar la Redacción sobre un máximo de 5 puntos.

| | | |
|---------|----------|---|
| Banda 1 | 5 | La respuesta hace un buen planteamiento del texto y de la pregunta. Todos los puntos se expresan de manera clara, concisa y fluida, y el candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) de principio a fin. |
| Banda 2 | 4 | La mayoría de los puntos se exponen de forma clara y concisa. El candidato utiliza sus propias palabras de manera consistente (donde proceda). El resumen se centra principalmente en el texto y la pregunta pero puede tener una introducción o conclusión redundante. |
| Banda 3 | 3 | Existen algunas áreas de concisión. Pueden darse errores ocasionales de planteamiento o claridad. El candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) en la mayor parte del resumen. Las respuestas pueden ser en forma de lista o no estar bien secuenciadas. |
| Banda 4 | 2 | En ocasiones el resumen se basa en el texto y la pregunta, pero puede incluir comentarios, repetición y explicaciones innecesariamente largas o frases sacadas literalmente del texto. |
| Banda 5 | 1 | El resumen no se centra en el texto y la pregunta o es confuso. Puede darse una respuesta en una forma equívoca (p.ej. narrativa, comentario o notas). Se pueden utilizar frecuentemente frases y oraciones sacadas literalmente del texto. |
| Banda 6 | 0 | Uso excesivo de frases sacadas literalmente del texto; no se basa en el texto y la pregunta. No se logra entender la respuesta o se utilizan únicamente palabras del texto. |

[Total: 5]